

# FICHA DE RESERVA RESERVATION FORM

Portugal | Sotheby's  
INTERNATIONAL REALTY

ACORDO DE RESERVA DE IMÓVEL, ENTREGA DE PRÉ-SINAL E PRINCÍPIO DE PAGAMENTO  
RESERVATION AGREEMENT OF PROPERTY, DOWN PAYMENT DELIVERY AND PAYMENT INITIATION

DATA/DATE \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

CÓPIA DO CHEQUE / CHECK COPY  
(este cheque é traçado e passado em nome do proprietário do imóvel / this check is drawn and made out in the name of the owner of the property)

CÓPIA DO COMPROVATIVO DE TRANSFERÊNCIA / COPY OF THE TRANSFER RECEIPT  
(em anexo / attached)

SINALAZUL – MEDIAÇÃO IMOBILIÁRIA, LDA., autorizada a utilizar a marca «Portugal Sotheby's International Realty», com sede na Avenida Aida, nº 295-A, (loja 811), 2765-187 Estoril, NIPC N.º 508143225, e licença AMI N.º 7744 (doravante Mediadora) vem para os devidos efeitos declarar que, como fiel depositário, recebeu de:

\_\_\_\_\_ com o NIF \_\_\_\_\_, o valor de

\_\_\_\_\_ € ( \_\_\_\_\_ ) mediante:

cheque com o N.º \_\_\_\_\_, sacado sobre o Banco \_\_\_\_\_;

transferência bancária para a conta da Mediadora com IBAN PT50000700000074757948623 e SWIFT BESCPTPL, sobre o Novo Banco SA.,

como reserva de compra do prédio urbano sito na Av. Sr.º do Monte da Saúde nº384 - Fração \_\_\_\_\_,

Freguesia Alcabideche \_\_\_\_\_, Concelho Cascais \_\_\_\_\_, inscrito na matriz predial urbana sob o artigo N.º 15994 \_\_\_\_\_,

de que é (são) proprietário(s) Pret Investimentos, Unipessoal LDA. \_\_\_\_\_ com o(s) NIF(s)

514864206 \_\_\_\_\_.

SINALAZUL - MEDIAÇÃO IMOBILIÁRIA LDA., authorized to use the «Portugal Sotheby's International Realty» brand, with headquarters at Avenida Aida, nº 295-A, (loja 811), 2765-187 Estoril, Legal Person nr 508143225 and AMI License nr 7744 (hereinafter Real Estate Broker) for the due purposes declares that, as trustee, received from:

\_\_\_\_\_ Fiscal Contributor nr \_\_\_\_\_, the

amount of \_\_\_\_\_ € ( \_\_\_\_\_ ) by means of:

check nr \_\_\_\_\_, drawn on the Bank \_\_\_\_\_;

bank transfer to the account of the Real Estate Broker with the IBAN PT50000700000074757948623 and SWIFT BESCPTPL, on Novo Banco SA.,

as a purchase reservation of the urban building at Av. Sr.º do Monte da Saúde nº384 - Unit \_\_\_\_\_, Parish

Alcabideche \_\_\_\_\_, Municipality Cascais \_\_\_\_\_, registered in the fiscal property register with the nr 15994 \_\_\_\_\_, whose

owner(s) is(are) Pret Investimentos, Unipessoal LDA. \_\_\_\_\_ fiscal contributor(s) nr 514864206 \_\_\_\_\_.

▪ O valor da compra é de \_\_\_\_\_ € ( \_\_\_\_\_ ).

▪ O CPCV, de acordo com ambas as partes, será celebrado no prazo máximo de \_\_\_\_\_ dias a contar da data da reserva do imóvel, com entrega de um sinal no valor de \_\_\_\_\_ € ( \_\_\_\_\_ ), mediante o meio de pagamento a definir pelas Partes.

▪ A Escritura de compra e venda será celebrada no prazo máximo de \_\_\_\_\_ dias a contar da data da reserva do imóvel.

▪ The purchase price is \_\_\_\_\_ € ( \_\_\_\_\_ ).

▪ The Promissory Contract of Purchase and Sale, according to both parties, will be signed within a maximum period of \_\_\_\_\_ days from the date the property is reserved with delivery of a deposit of \_\_\_\_\_ € ( \_\_\_\_\_ ), by means of payment to be defined by the Parties.

▪ The Deed of Purchase and Sale will be signed within a maximum period of \_\_\_\_\_ days from the date of reservation of the property.

# FICHA DE RESERVA

## RESERVATION FORM

ACORDO DE RESERVA DE IMÓVEL, ENTREGA DE PRÉ-SINAL E PRINCÍPIO DE PAGAMENTO  
RESERVATION AGREEMENT OF PROPERTY, DOWN PAYMENT DELIVERY AND PAYMENT INITIATION

- No presente documento, o Potencial Promitente Comprador manifesta a sua proposta de compra do imóvel supra mencionado ao Potencial Promitente Vendedor.  
1. In this document, the Potential Purchaser expresses its proposal to purchase the above mentioned property to the Potential Seller.
- Caso seja inferior ao preço pretendido pelo Potencial Promitente Vendedor, e não tenha ainda sido aceite por este, a presente reserva caducará, automaticamente, se surgir nova reserva que iguale o preço pretendido.  
2. In case it is lower than the price intended by the Potential Seller and has not yet been accepted by him/her, this reservation will automatically expire if a new reservation that equals the intended price appears.
- De modo a sustentar esta proposta, anexa-se um cheque emitido pelo Potencial Promitente Comprador no valor de \_\_\_\_\_ €, à ordem do Potencial Promitente Vendedor ou comprovativo de transferência do mesmo montante, para a conta da Mediadora com o IBAN PT50000700000074757948623 e SWIFT BESCPTPL, sobre o Novo Banco SA. Em qualquer das situações, fica a Mediadora como fiel depositária, não podendo assim, este montante ser movimentado sem prévia autorização do Potencial Promitente Comprador, salvo nos casos em que legalmente a Mediadora está obrigada a entregar tal quantia ao Potencial Promitente Comprador, nomeadamente, mas sem restringir:
  - Em caso de não aceitação da proposta pelo Potencial Promitente Vendedor;
  - Em caso de aceitação da proposta pelo Potencial Promitente Vendedor e posterior desistência deste, mediante a apresentação de justificação, sem prejuízo das responsabilidades do Potencial Promitente Vendedor perante o Potencial Promitente Comprador resultantes da desistência.
- In order to support this proposal, is annexed a check issued by the Potential Buyer in the amount of \_\_\_\_\_ €, payable to the Potential Seller or transfer receipt of the same amount, to the account of the Real Estate Broker with the IBAN PT50000700000074757948623 and SWIFT BESCPTPL, on Novo Banco S.A.. In any case, the Real Estate Broker will be the global trustee, thus, this amount can't be moved without prior authorization of the Potential Buyer, except in cases where legally the Real Estate Broker is obliged to deliver such an amount to the Potential Buyer, namely, but without restricting:
  - In case of non-acceptance of the proposal by the Potential Seller;
  - In case of acceptance of the proposal by the Potential Seller and subsequent withdrawal of the latter upon presentation of justification, without prejudice to the responsibilities of the Potential Seller towards the Potential Buyer resulting from the withdrawal.
- Esta proposta transforma-se em reserva, após aceitação e assinatura do Potencial Promitente Vendedor, do valor e condições supra mencionados, sendo assim retirado de comercialização no mercado.
- This proposal becomes a reserve, after acceptance and signature of the Potential Seller, of the value and conditions mentioned above, being thus withdrawn from marketing on the market.
- O Potencial Promitente Comprador, após aceitação e assinatura por parte do Potencial Promitente Vendedor, apenas pelo previsto na cláusula 3ª ou por motivo justificado e válido à luz das regras de boa fé, poderá desistir da celebração do negócio sem perder o direito à devolução do montante entregue à Mediadora.
- The Potential Buyer, after acceptance and signature by the Potential Seller, only by the provisions of clause 3 or for justified reasons and valid in the light of the rules of good faith, may withdraw from the celebration of the deal without losing the right to return the amount delivered to the Real Estate Broker.
- A desistência injustificada por decisão do Potencial Promitente Comprador, implica a entrega, por parte da Mediadora, do cheque/transferência bancária supra mencionados ao Potencial Promitente Vendedor, para a conta que este vier a indicar.
- Unjustified withdrawal by decision of the Potential Buyer implies the delivery, by the Real Estate Broker, of the above mentioned check/bank transfer to the Potential Seller, for the account he/she may indicate.
- A devolução do montante depositado pelo Potencial Promitente Comprador por parte da Mediadora deverá ser efetuada através de transferência bancária para a conta com o IBAN \_\_\_\_\_ e SWIFT \_\_\_\_\_ (comprovado por documento emitido pela entidade bancária).
- The return of the amount deposited by the Potential Buyer on the part of the Real Estate Broker shall be made by bank transfer to the account with IBAN \_\_\_\_\_ and SWIFT \_\_\_\_\_ (proven by a document issued by the banking entity).
- É da responsabilidade do Potencial Promitente Comprador, caso se aplique, o pagamento das despesas bancárias em que a Mediadora incorrer para a realização da transferência referida no número anterior, podendo a Mediadora deduzir tal custo no montante a transferir, devendo, neste caso, remeter ao Potencial Promitente Comprador o respectivo comprovativo.
- It is the responsibility of the Potential Buyer, if applicable, to pay the bank charges incurred by the Real Estate Broker in making the transfer referred to in the preceding paragraph and the Real Estate Broker may deduct such charges from the amount to be transferred, in which case it shall remit to the Potential Buyer the respective proof.
- A assinatura do CPCV será efetuada nas instalações da Mediadora e os Potenciais Promitentes Vendedor e Comprador mandatam, pelo presente, a Mediadora para proceder à respetiva marcação.
- The signing of the Promissory Contract of Purchase and Sale will be carried out at the Real Estate Broker's premises and the Potential Seller and the Potential Buyer hereby mandate the Real Estate Broker to proceed to the respective schedule.
- O presente documento cessa os seus efeitos a partir do momento em que é celebrado o Contrato Promessa de Compra e Venda ou escritura.
- This document ceases to be effective from the moment the Promissory Contract of Purchase and Sale or deed is signed.
- Os Potenciais Promitentes Vendedor e Comprador poderão autorizar no sítio [privacidade.sirpt.com](http://privacidade.sirpt.com) que os seus dados sejam recolhidos, transmitidos ou processados informaticamente pela mediadora. Estes dados destinam-se a processamento administrativo, estatísticos e de apresentação / divulgação de produtos e serviços comercializados. Os Potenciais Promitentes Vendedor e Comprador autorizam, ainda, que os seus dados pessoais sejam recolhidos, transmitidos ou processados informaticamente pela Portugal Sotheby's International Realty e sejam incorporados na sua base de dados, podendo a Portugal Sotheby's International Realty comunicar-lhe(s) as oportunidades de venda, compra ou arrendamento, bem como, as suas campanhas de marketing ou dos seus parceiros que sejam do interesse dos mesmos.
- The Potential Seller and Potential Buyer may authorize at the site [privacidade.sirpt.com](http://privacidade.sirpt.com) that their data can be collected, transmitted or processed electronically by the Real Estate Broker. These data are intended for administrative, statistical and presentation/dissemination processing of products and services marketed. The Potential Seller and Potential Buyer also authorize their personal data to be collected, transmitted or processed electronically by Portugal Sotheby's International Realty and be incorporated into its database, being able for Portugal Sotheby's International Realty to communicate to them the opportunities of sale, purchase or lease, as well as its marketing campaigns or those of its partners that are of interest to them.

A Mediadora supra identificada declara que o imóvel objecto da presente ficha de reserva:

- foi por si angariado através de CMI \_\_\_\_\_ celebrado em 06 / 02 / 2024.
- foi angariado pelo escritório \_\_\_\_\_, através de CMI \_\_\_\_\_ celebrado em \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_, à qual disponibilizará cópia do presente documento.
- foi angariado pela empresa \_\_\_\_\_, através de CMI \_\_\_\_\_ celebrado em \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_, podendo a Mediadora disponibilizar ao(s) Comprador(es) toda a informação necessária a esse respeito nos termos do Acordo de Parceria celebrado entre a Mediadora e a referida empresa.

# FICHA DE RESERVA

## RESERVATION FORM

ACORDO DE RESERVA DE IMÓVEL, ENTREGA DE PRÉ-SINAL E PRINCÍPIO DE PAGAMENTO  
RESERVATION AGREEMENT OF PROPERTY, DOWN PAYMENT DELIVERY AND PAYMENT INITIATION

The Real Estate Broker identified above declares that the property subject to this reservation form:

was collected through real estate contract (CMI) \_\_\_\_\_ signed in 06 / 02 / 2024.

was collected by the office \_\_\_\_\_, through real estate contract (CMI) \_\_\_\_\_ signed in \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_, to which will make available a copy of this document.

was collected by the company \_\_\_\_\_, through a Real Estate Contract (CMI) \_\_\_\_\_ signed in \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_, in order to be possible for the Real Estate Broker to make available all necessary information to the Buyer(s) according to the Partnership Agreement signed between the Real Estate Broker and the above-mentioned company.

\_\_\_\_\_  
O(s) Comprador(es)  
The Buyer(s)

\_\_\_\_\_  
A Mediadora  
The Real Estate Broker

\_\_\_\_\_  
O(s) Vendedor(es)  
The Seller(s)

Aceita(m) / Accept     Não aceita(m) / Don't Accept

Feito numa única via original, que fica na posse da MEDIADORA, sendo entregue, neste acto, cópia assinada a cada um dos restantes outorgantes.  
Made in a single original copy, which is in the possession of the REAL ESTATE BROKER, with a copy signed by each of the other parties.